

1 爱努民族的现在

現在を知る

The Ainu in Contemporary Society

爱努民族的现在

愛努民族的現在

오늘날의 아이누 민족

Айны в современном обществе

現在のアイヌ民族の人口は数万ともそれ以上ともいわれています。多くは北海道に住んでいますが、就職や進学、結婚などをきっかけに、東京や大阪など各地にくらしの場を移した人たちもたくさんいます。北海道でも、ここ札幌市をふくむ各地にくらしています。現代では、アイヌの人たちだけが住む村のようなものがあるわけではありません。現在のアイヌ民族は日本のほかの人口と同じ地域のなかで、ともにくらしているのです。

While the current Ainu population is not precisely known, it is thought to number in the tens of thousands. Most reside in Hokkaido, but much of the Ainu population has migrated to Tokyo, Osaka, and other regions throughout Japan in pursuit of careers, education, or marriage. Hokkaido's Ainu population live in various regions throughout the island, including Sapporo City. However, this does not mean that there are communities populated entirely by Ainu people. In contemporary society, the Ainu live side-by-side with the other residents of Japan.

早晨的札幌站

这张照片是2014年拍摄的札幌站早晨的风景。人们正在赶往工作地点或学校。札幌的爱努族人每天也是这样外出工作、上学、购物的。虽然对于爱努族人来说这些都是极普通的事情，但是，不太了解爱努族的人，也许会有他们至今仍然生活在特殊地区的印象。首先我们应该了解到，现代的爱努民族已经与日本的其他人一样，在相同的地域里共同生活。

爱努民族的现在

关于爱努族现在的人口，有人说有数万人，也有人说还要多一些。他们大多居住在北海道，生活在以札幌市为首的各个地区。另外，由于求学、就业、结婚等各种原因，很多爱努族人移居到了东京、大阪等北海道以外的地区生活。

爱努民族现在的衣着、餐饮、居住以及每天的工作等生活面貌，与居住在日本的大多数人们相比，几乎看不出有什么区别。对于传统文化和历史的观念，也各有所见。一些人认为应当重视爱努文化并将其传承下去，而他们也在积极开展继承爱努传统文化的工作。而另一方面，也有很多人虽然在日常生活中基本上不会意识到所谓爱努文化，但是非常重视自己的历史和文化。

从一个家庭的故事说起

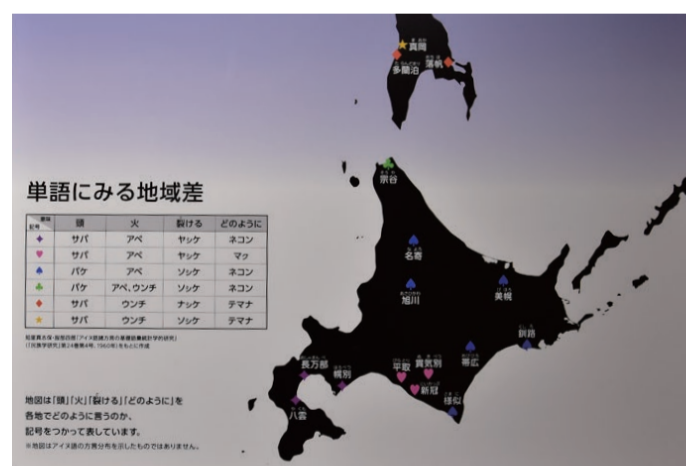
在这里，我们虚构了一个爱努族家庭，其中的“我”是一个现代的小学生，听爷爷奶奶讲述自己家族的历史。也许，您可以从中具体地感受到从明治时代到现在，生活在不同时代人们的具体状态。

例如，5代前的一对夫妇出生于江户时代末期，在传统的生活模式下成长，并学会了木雕和刺绣的手艺。他们在年纪尚幼的时候就受雇于大和族人在渔场劳动，生活极其艰难。当他们长大成人结婚时，而已经进入了明治时代。在生活上发生了巨大转变的背景下，两人从事农业生产，让孩子学习日语读写，努力去面对新时代的挑战。在这对夫妇和他们的朋友、熟人以及孩子们之中，除了从事农业、渔业及狩猎等生产劳动之外，有人当起了测量技师，参加了公路和铁路等的建设，也有人擅长育马，进入了赛马行业等。在历经了千辛万苦的同时，每个人选择了各自的工作、学习和生存方式。“我”听了爷爷奶奶讲述的家族故事，了解到了每代人不同的生活方式和想法。



爱努文化的地域差异

在介绍爱努文化时，据说是“多文化主义”、“多文化共生”这样的观念是极其重要的。但是，我们应当注意的是，爱努文化并非仅仅是“多文化”之一。爱努文化也是因地因人而不尽一致的。同是爱努语，在萨哈林岛(桦太)和在北海道，单词、语法、口头文学的名称等都是不同的。千岛列岛的语言也有自己独有的特点。即使在北海道，在不同的地域，各种差异也屡见不鲜。



语言的地域差异

这张地图以爱努语的单词、口承文艺、歌舞的主要分类及其名称，以及传统服装等为例，对北海道和萨哈林岛等每个地域的不同特点进行了说明。

举一个例子，我们将不同地区关于摇篮曲的说法做个对比。在带广、旭川、白老等地叫做“ihunke”，而在鹉川町鹉川及日高町门别等地叫做“iyonruyka”，在位于鹉川与门别之间的平取町叫做“iyonnokka”，在萨哈林岛等地则有“iyunke”、“yunke”等名称。